



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura



¡Renovado Boletín!

A partir de esta edición, nuestra publicación electrónica se renueva, cambia de formato y entrega información en dos idiomas. Con los botones interactivos puede navegar por los contenidos.

Les agradecemos y nos alegramos de antemano por sus comentarios.

[+ Leer más](#)



Bolivia conmemora la Reforma

Con un variado programa cultural, la Embajada conmemora el quinto centenario de la Reforma y Martín Lutero en Bolivia. Conciertos de música, exposiciones, presentaciones de teatro, conversatorios y más actividades tienen lugar desde enero hasta noviembre de 2017. ¡Acompañénnos!

[+ Leer más](#)

> Índice

1. [Editorial](#)
2. [Por primera vez en ocho años: consultas políticas bilaterales Alemania-Bolivia](#)
3. [Presidente de la República Federal de Alemania, Frank-Walter Steinmeier: "¡Seamos valientes!"](#)
4. [Del Pacífico al Atlántico en tren](#)
5. [Mi experiencia como *Young Global Changer*](#)
6. [Negociaciones intergubernamentales 2017: nuevas asignaciones, nueva área](#)
7. [De plantas de tratamiento de agua a parques eólicos](#)
8. [Sucre: continuidad de la Cooperación Financiera Alemana en el sector de agua](#)
9. [Ecoescuelas tarijeñas: el cambio se inicia en la escuela](#)
10. [Educación para una agricultura sostenible](#)
11. [2017, quinto centenario de la Reforma](#)
12. [En busca de "objetos digitales del exilio"](#)
13. [Bolivia "lee en alemán"](#)
14. [Especialización en Alemania, un vínculo entre profesionales bolivianos y el país de la investigación y la ciencia](#)



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Editorial

Estimados lectoras y lectores:

Con mucho gusto hoy quiero presentarles Boletín, nuestra publicación electrónica que, a partir de esta edición, cambia de formato. Los números siguientes serán accesibles en español y en alemán, y llegarán cada cuatro meses a manos de sus lectores. Con esta nueva faz, Boletín continuará reflejando las relaciones estrechas y buenas entre Alemania y Bolivia en las áreas política, economía, cooperación y cultura.

En su primera edición, este heraldo trae noticias sobre los 500 años del comienzo de la Reforma y las actividades en Bolivia para conmemorar el hito que instauró Martín Lutero desde la iglesia del castillo de Wittenberg, según la tradición, aquel 31 de octubre de 1517. Sin la imprenta, las ideas del monje alemán no habrían alcanzado esa dimensión que devino en una revolución. Hoy en día imprentas, editoriales, bibliotecas, escritores y lectores siguen instaurando mundos: la 18ª Feria Internacional del Libro de Santa Cruz acogió como invitado especial a Alemania. Uno de los artículos detalla cómo los bolivianos, del 31 de mayo al 11 de junio leyeron “en alemán”.

Como siempre, el espacio dedicado a la formación superior y a la investigación está presente: profesionales bolivianos de diferentes especialidades siguen engrosando las filas de los *alumni* del Servicio Alemán de Intercambio Académico y de otras instituciones. Sin importar el tiempo

que duró la formación, el vínculo creado con Alemania es indeleble y nosotros intentamos fomentarlo de muchas maneras.

Asimismo la Cooperación técnica GIZ y la Cooperación financiera KfW nos cuentan sobre los avances en su área y sobre las negociaciones intergubernamentales de mayo de este año. El programa de las negociaciones fue acompañado por un viaje de visitas a proyectos por el país. Por supuesto que recibir visitantes de Alemania siempre nos place: por segunda vez, el Viceministro de Transporte e Infraestructura Digital Rainer Bomba nos visitó acompañado de representantes de empresas alemanas y suizas. Con expectativa aguardamos las decisiones que los países sudamericanos adopten en relación a la construcción del Tren Bioceánico.

Con el compromiso de ofrecer permanentemente un vistazo a todos los aspectos de la relación entre nuestros países, les entrego el nuevo Boletín. Agradezco enormemente el trabajo de quienes hacen posible este boletín, y animo a los lectores a compartir con nosotros sus valiosas ideas, comentarios y sugerencias.

¡Les deseo una agradable lectura!

Embajador Matthias Sonn





Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Política

Por primera vez en ocho años: consultas políticas bilaterales Alemania-Bolivia

Pasaron ocho años desde la última vez que los gobiernos de Alemania y Bolivia se reunieron “oficialmente” para conversar sobre la situación de su relación bilateral. A estas reuniones en las que representantes de dos gobiernos intercambian sus visiones sobre temas políticos, económicos, culturales y de otra índole, se denominan “consultas políticas”.

En marzo de 2017 el Embajador Dieter Lamlé, Encargado Regional para Latinoamérica del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores, estuvo en La Paz para llevar a cabo, junto a la Embajada, las consultas políticas bilaterales con nuestros socios bolivianos.

Durante casi cinco horas se habló de comercio, política de desarrollo, derechos humanos y cooperación regional, se intercambiaron posiciones y se concertó acuerdos sobre cooperación. Con una excelente organización y una recepción de alto rango



especialmente amigable y abierta, los anfitriones bolivianos demostraron un gran aprecio por Alemania, pero también sus altas expectativas hacia nuestro país.

Alemania es apreciada como socio tanto en la cooperación como en lo económico y en lo social. Por otra parte Bolivia se hace cada vez más interesante para empresas alemanas: Alemania puede ser un socio importante en el marco del desarrollo de las áreas de energías renovables, infraestructura de transporte e industrialización. Naturalmente está claro –y en eso están de acuerdo ambas partes– que la actividad económica en Bolivia debe estar suficientemente protegida y asegurada: otro tema en que se puede trabajar juntos.

Finalmente, el resultado más importante de estas consultas es algo que ya sabíamos: las relaciones entre Alemania y Bolivia están fundamentadas en una base



sólida de confianza mutua. Esto significa que aunque a veces tengamos diferentes opiniones, podemos hablar abiertamente sobre ellas, y que estamos dispuestos a diseñar juntos un futuro.

Durante su estadía en Bolivia, el Embajador Dieter Lamlé aprovechó su tiempo para inaugurar dos proyectos importantes: el Centro de Educación Alternativa Kurmi en El Alto y el proyecto piloto de formación en la Escuela Militar de Ingeniería (EMI).

En Kurmi se equipó la panadería donde los jóvenes aprenderán el oficio y lograrán sus ingresos propios; y en la EMI, con el financiamiento del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores y de la GIZ, los estudiantes recibirán formación teórica y práctica en el área de energías renovables.



<http://www.la-paz.diplo.de>



[Encuéntrenos en facebook](#)



[Síguenos en Twitter](#)

Anterior

Siguiente



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Política

Presidente de la República Federal de Alemania, Frank- Walter Steinmeier: “¡Seamos valientes!”

Conocemos a Frank-Walter Steinmeier como político porque en los años pasados apareció en los medios de comunicación como ministro de relaciones exteriores. ¿Pero quién es Steinmeier como nuevo presidente de Alemania? ¿Qué desafíos tiene que enfrentar en su nuevo puesto?

El 12 de febrero de 2017 fue elegido como sucesor de Joachim Gauck, con 931 de 1.239 votos válidos por la Asamblea Federal y, desde el 19 de marzo 2017, Steinmeier es el nuevo Jefe de Estado de

Historia:

El cargo de presidente de Alemania

La Constitución de Alemania incluye este cargo desde 1949. El primer presidente en aquel entonces fue Theodor Heuss. Frank-Walter Steinmeier ahora es la duodécima persona en ese ejercicio del cargo.

En lo personal:

Desde 1995 Frank-Walter Steinmeier está casado con la jurista Elke Büdenbender, con quien tiene una hija. Le encanta pasar su tiempo libre leyendo y haciendo senderismo, y sigue siendo miembro del club de fútbol de su ciudad natal.



la República Federal de Alemania para los próximos cinco años.

Después de sus estudios de ciencias jurídicas y políticas en la Universidad de Giessen y su doctorado en Derecho, entró rápidamente en la política nacional. Fue jefe de la Cancillería Federal, Jefe de bancada del SPD en el parlamento, ministro de relaciones exteriores y vicescanciller, para nombrar solamente algunos de los cargos que ejerció durante los últimos años.

Su nueva tarea como presidente de la República será principalmente el ejercicio de la representación de Alemania tanto en el interior como en el exterior. En su discurso inaugural, el Presidente Steinmeier ve “tiempos tormentosos”, en los que actualmente se encuentran los ciudadanos alemanes y señala el lema para su mandato: “¡Necesitamos coraje, tenemos que darnos ánimo unos a otros!”

¡Felicidades, Señor Presidente!



<http://www.la-paz.diplo.de>



[Encuéntrenos en facebook](#)



[Síguenos en Twitter](#)

Anterior

Siguiente



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Economía

Del Pacífico al Atlántico en tren

El Secretario de Estado (Viceministro) del Ministerio Federal de Transportes e Infraestructura Digital, Rainer Bomba, y el Ministro de Obras Públicas de Bolivia, Milton Claros, suscribieron una declaración conjunta de intenciones para avanzar en la concreción del Corredor Bioceánico de Integración. El acto, al que asistió el Presidente Evo Morales, se llevó a cabo en la Cancillería en La Paz, el miércoles 22 de marzo de 2017. En este proyecto también participan Perú y Paraguay, y se espera la adhesión plena de Brasil.

En partes salientes de la declaración conjunta se manifiesta la voluntad de ambos países a coadyuvar al desarrollo del proyecto que pretende unir el Atlántico



con el Pacífico desde la costa de Brasil hasta el litoral peruano pasando por Bolivia. Durante su encuentro con el Viceministro Bomba, el Presidente Morales resaltó el gran interés del gobierno boliviano de contar con Alemania como socio para la modernización e industrialización del país.

La delegación que presidió el Secretario de Estado Bomba, conformada por 35 empresarios alemanes y suizos de sectores como transporte, electricidad, nuevas tecnologías y otros, participaron de una rueda de negocios a fin de encaminar acuerdos comerciales. Ante la opinión pública, la visita evidenció el creciente interés de Alemania en una interconexión económica



más fuerte con Bolivia. Durante su encuentro con el Viceministro Bomba, el Presidente Morales puso en relieve la importancia de este proyecto: “Estamos convencidos de que el tren bioceánico es el Canal de Panamá del siglo XXI”, y el viceministro alemán resaltó que “no sólo en Bolivia ni en América Latina se habla del proyecto, sino en el mundo entero”.

Durante la visita se vio el interés de los países en el gran proyecto y los resultados fueron positivos, sin embargo todavía hay un camino que andar, sobre todo para los países por cuyo territorio atravesará el ansiado tren.



<http://www.la-paz.diplo.de>



[Encuéntrenos en facebook](#)



[Síguenos en Twitter](#)

Anterior

Siguiente



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Economía

Cumbre del T20 en Alemania:
recomendaciones de *think tanks* para el G20

Mi experiencia como Young Global Changer en Berlín

Por: Agnes Medinaceli Baldivieso, agnesmedinaceli@gmail.com

La cumbre del T20 se llevó a cabo en mayo de este año en Berlín. Desde esta plataforma, los *think tanks* más prestigiosos presentan cada año sus recomendaciones ante los líderes del G20. Este año hubo una variación: los coordinadores del T20, el *Kiel Institute for the World Economy* y el *German Development Institute*, decidieron incluir a la juventud por primera vez a través del programa *Young Global Changers*. De 1.300 aplicaciones se seleccionó a 100 jóvenes de 100 países. Yo fui una de las jóvenes afortunadas que recibió la beca para asistir a esta conferencia representando a Bolivia.

Un día antes de que comience la cumbre, los organizadores nos dieron una cálida bienvenida a los jóvenes en las instalaciones de la Fundación Konrad



Adenauer. No tuvo que pasar mucho tiempo para darme cuenta de que se trataba de un grupo singular de jóvenes, llenos de energía y con trayectorias para admirar. Después de varias charlas inspiradoras que los organizadores nos dieron, nos dividimos en diferentes equipos enfocados cada uno a encontrar soluciones a los 12 diferentes temas que cubrió la cumbre. Yo fui asignada al grupo de Desigualdad Global y Cohesión Social.

La conferencia duró dos días y se llevó a cabo en el *European School of Management and Technology* en Berlín. Durante estos días pude presenciar, de primera fila, las presentaciones y las discusiones de expertos e importantes autoridades. Además, durante los



descansos y los almuerzos entablé conversaciones con una variedad de interesantes personas.

Esta inolvidable experiencia concluyó en la Fundación Allianz, ubicada a solo unos pasos de la imponente Puerta de Brandeburgo. En este cuarto día, los 100 jóvenes trabajamos en equipo, encontrando soluciones con toda la información que obtuvimos durante los dos días anteriores. Después de una jornada intensa de discusiones y trabajo duro, presentamos nuestras propuestas ante el jurado.

¡Estos cuatro días estuvieron llenos de importantes lecciones que he traído conmigo a Bolivia!



<http://www.la-paz.diplo.de>



[Encuéntrenos en facebook](#)



[Síguenos en Twitter](#)

← Anterior

Siguiente →



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Cooperación

Negociaciones intergubernamentales 2017: nuevas asignaciones, nueva área



Los días 18 y 19 de mayo de 2017 en La Paz, se llevaron a cabo las negociaciones intergubernamentales sobre la cooperación al desarrollo. Bajo la dirección del Jefe de la sección América del Sur del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo, Christoph Rauh, y la Ministra de Planificación y Desarrollo de Bolivia, Mariana Prado, las delegaciones negociaron sobre la cooperación bilateral a futuro. Estos encuentros intergubernamentales tienen lugar cada dos años en Alemania o Bolivia, según turnos sucesivos. Durante 60 años la cooperación ha sido exitosa entre ambos países. Este año no ha sido la excepción: como siempre, el diálogo entre ambos países fue constructivo y en igualdad de condiciones.

La protección del medio ambiente y la mitigación y adaptación de los efectos del cambio climático en

Bolivia son temas de suma importancia para la Cooperación alemana en Bolivia. Asimismo, Alemania quiere apoyar las iniciativas exitosas de Bolivia para reducir la pobreza. Una señal del éxito de las negociaciones de este año son las asignaciones que ascienden a 36,9 millones de euros. A finales de 2016 se realizó una asignación adelantada, por lo que para los años 2018 y 2019 los temas de cooperación bilateral contarán con un monto total de 48,4 millones de euros.

Como se había acordado en las consultas intergubernamentales de diciembre del año pasado, el tema de la energía es cada vez más importante. Es por esto que la nueva área prioritaria Energía es parte de los tres grandes enfoques de la cooperación en Bolivia a futuro, especialmente considerando los objetivos de la Agenda 2030 y el Acuerdo de París. Para Bolivia el

suministro y generación de energía es una prioridad para el desarrollo económico y social. Alemania reafirma su compromiso en esta área en el futuro.

Descentralización y Gobernanza, una antigua área prioritaria será considerada como transversal en las tres áreas de la cooperación. Variedad de actores y opiniones, la libertad para la iniciativa privada, suministro de agua y la protección del medio ambiente, estos son temas importantes para Bolivia y han sido discutidos ampliamente en las negociaciones. Las áreas prioritarias Desarrollo Rural y Agua y Saneamiento seguirán siendo parte de la cooperación bilateral entre Alemania y Bolivia.



<http://www.la-paz.diplo.de>



[Encuéntrenos en facebook](#)



[Síguenos en Twitter](#)

Anterior

Siguiente



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Cooperación

De plantas de tratamiento de agua a parques eólicos

Finalizando las Negociaciones Intergubernamentales entre Alemana y Bolivia, entre el 20 y 23 de mayo de 2017 la delegación alemana realizó un viaje de visitas a proyectos para conocer la ejecución y los resultados de los mismos. De acuerdo con las tres áreas focales de la cooperación alemana con Bolivia, los proyectos corresponden a las áreas de Agua y Saneamiento Básico, Desarrollo Rural y Medio Ambiente y Energía.

Los destinos del viaje de proyectos fueron Chuquisaca, Cochabamba y Santa Cruz de la Sierra. En Sucre se visitó el proyecto Sucre I-IV y la planta de aguas residuales “El Campanario”. El Alcalde de Sucre Iván Arciénega distinguió a la delegación alemana con la entrega del Escudo de Armas, como muestra de



agradecimiento por los esfuerzos de la Cooperación alemana en Sucre.

En Cochabamba la agenda incluyó una visita al Cristo con vista a la Laguna Alalay, misma que representa la problemática de las aguas residuales en Bolivia. También se visitó la planta de tratamiento de aguas residuales en Sacaba y el proyecto multisectorial Misicuni.

Camino a Santa Cruz de la Sierra, se tuvo la posibilidad de conocer el parque eólico de Qollpana, la Cuenca y el proyecto de riego en Pojo y la planta de riego en Mairana.



El viaje de proyectos posibilitó momentos distendidos en los que se conversó sobre los desafíos regionales en Bolivia como por ejemplo el crecimiento de la población y las consecuencias de la misma sobre el medio ambiente.

Los miembros de la delegación estuvieron muy satisfechos con el viaje de proyectos y las impresiones ganadas en los lugares visitados, sobre todo con las conversaciones llevadas a cabo con las autoridades y los responsables locales. Aseguraron que retornaban a Alemania con nuevos insumos para el trabajo de la cooperación bilateral.



<http://www.la-paz.diplo.de>



[Encuéntrenos en facebook](#)



[Síguenos en Twitter](#)

◀ Anterior

Siguiente ▶



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Cooperación

Sucre: continuidad de la Cooperación Financiera Alemana en el sector de agua

Dada la larga cooperación en el sector del agua, se acordó ampliar la cooperación financiera con Sucre a través del Banco Alemán de Desarrollo KfW.

A fines de 2016 se había asignado 11,5 millones de euros para una nueva planta de tratamiento de agua. Adicionalmente, durante las Negociaciones Intergubernamentales entre Alemania y Bolivia realizadas en mayo de 2017, se acordó un financiamiento complementario. Actualmente, con financiamiento del Gobierno alemán de 20 millones de euros, se encuentra en implementación el proyecto para incrementar el suministro de agua potable para Sucre que consiste en la construcción de una estación de bombeo y de tuberías desde el río Ravelo. Con ello, hasta el año 2021 se alcanzará a más del doble de suministro de agua potable de la ciudad y se asegurará



> Toma de agua en el río Ravelo

para las siguientes décadas el aprovisionamiento para más de 400.000 habitantes.

Durante una visita a Sucre, con motivo de las Negociaciones Intergubernamentales, el Jefe de la sección América del Sur del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ), Christoph Rauh, pudo hacerse una idea sobre los nuevos proyectos planificados. También visitó los sitios de los proyectos ya concluidos para el abastecimiento de agua potable ("Sucre I" entre 1989 y 1994) y saneamiento ("Sucre II" de 1995 a 2003).

El alcalde Jorge Arciénega Collazos entregó al señor Rauh el honor más alto de la ciudad de Sucre, el Escudo de Armas, en reconocimiento por el apoyo de Alemania de muchos años que asciende a un volumen



> Trabajos de mantenimiento en el canal de agua potable

de financiamiento aproximado de 60 millones de euros destinados a la mejora de las condiciones de vida de la población de Sucre.

Sucre está creciendo: quien se acerca a la ciudad observa que por todas las laderas emergen pequeños barrios. Igual que en otras ciudades de Bolivia. Este dinámico crecimiento es un gran desafío para el municipio de Sucre que debe prestar los servicios básicos adecuados a los nuevos residentes. Fueron exactamente estas nuevas áreas periféricas las que se vieron más afectadas por la escasez de agua en Bolivia a fines de 2016.



<http://www.la-paz.diplo.de>



[Encuéntrenos en facebook](#)



[Síguenos en Twitter](#)

← Anterior

Siguiente →



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Cooperación

Ecoescuelas tarijeñas: el cambio se inicia en la escuela

Este 2017 varias escuelas de la ciudad de Tarija se convertirán en Ecoescuelas. Un programa de educación ambiental del Gobierno Municipal integrará la gestión eficiente del agua, los residuos y la energía en la práctica cotidiana de 15 unidades educativas. La Cooperación Alemana, a través de su Programa para Servicios Sostenibles de Agua y Saneamiento en Áreas Periurbanas (PERIAGUA), apoya esta iniciativa.

Más de 100 maestros y maestras y cientos de estudiantes de primaria y secundaria, familias y personal de los centros educativos darán vida a las primeras Ecoescuelas tarijeñas. “Se trata de una innovadora idea para motivar en las escuelas a llevar



adelante procesos de mejora ambiental vinculados a la currícula escolar. El objetivo es iniciar el cambio en estos establecimientos y motivar a que otros repliquen la idea, involucrando a toda la sociedad”, explica Evelyn Trehella, Asesora del PERIAGUA.

Las escuelas identifican en qué áreas pueden ser más eficientes. Luego, con apoyo del Gobierno Municipal y de PERIAGUA, implementan medidas para un uso óptimo de los recursos: “... por ejemplo reciclaje, cosecha de agua de lluvia y otras prácticas para ahorrar agua, ecohuertos y cultivo de plantas”, explica Álvaro Orozco, Secretario de Medio Ambiente y Gestión Territorial del Municipio. También se prevé la realización



de ferias y campañas de sensibilización, así como actividades de periodismo ambiental. Entre las primeras Ecoescuelas se premiará aquellas con mejores prácticas.

Este programa de educación ambiental es apoyado también por la Universidad Católica Boliviana, la Cooperativa COSAALT Ltda., CAF-Banco de Desarrollo de América Latina y la Agencia Belga de Desarrollo (CTB).



<http://www.la-paz.diplo.de>



[Encuéntrenos en facebook](#)



[Síguenos en Twitter](#)

◀ Anterior

Siguiente ▶



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Cooperación

Educación para una agricultura sostenible

¿Cómo podemos, desde la educación, promover una gestión más sostenible de nuestros recursos? Esta interrogante fue el eje central del simposio internacional: “La Educación en la Gestión Resiliente de Recursos Hídricos y Naturales”, realizado en marzo en La Paz. Durante dos días, académicos y científicos de 16 países compartieron sus experiencias en el desarrollo de programas educativos en el sector de agua y agricultura. A través de un diseño curricular innovador, estos programas han contribuido a mejorar las capacidades de la región latinoamericana para enfrentarse al cambio climático.

El simposio fue organizado por la Universidad Mayor de San Andrés (UMSA) y el Programa de Desarrollo Agropecuario Sustentable (PROAGRO) de la



Cooperación Alemana y Sueca. La Cooperación Suiza también apoyó su realización. Cerca de 400 personas, principalmente estudiantes de Agronomía y técnicos de los Ministerios de Desarrollo Rural y Tierras y de Medio Ambiente y Agua, participaron en el evento.

Mejores capacidades, menos pérdidas

El cambio climático es el mayor problema que enfrentan hoy las y los agricultores de todo el mundo. En muchos países ocasiona la pérdida de hasta el 100% de la producción agrícola. “Es un problema global que exige soluciones comunes, compartir buenas prácticas y adaptarlas localmente”, asegura el Asesor Técnico de PROAGRO, Jürgen Pohlen. Y continúa: “... necesitamos técnicos que comprendan los efectos del cambio



climático y desarrollen medidas para reducir sus impactos.”

A través de iniciativas como este simposio, PROAGRO facilita el intercambio de experiencias de adaptación al cambio climático entre países de la región. En los últimos dos años, sus iniciativas en apoyo a la formación continua han capacitado a más de 700 técnicos agrícolas. Además, junto al Ministerio de Desarrollo Rural y Tierras, ha asesorado a instituciones de educación superior y a gobiernos subnacionales en el diseño de un sistema de formación en las áreas de agua, agricultura y medio ambiente.



<http://www.la-paz.diplo.de>



[Encuéntrenos en facebook](#)



[Síguenos en Twitter](#)

Anterior

Siguiente



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Cultura

2017, quinto centenario de la Reforma

El 31 de octubre de 1517, según la tradición, fue el día en que el monje agustino Martín Lutero clavó sus 95 tesis en la puerta de la iglesia del castillo de Wittenberg. Por esa razón, en este año se hace hincapié en el significado de la Reforma, no solamente para ese tiempo sino también en sus consecuencias hasta nuestros días. Lo que la Reforma trajo consigo cambió el mundo fundamentalmente e influyó de tal manera que su magnitud no puede ser reducida solo a los aspectos religiosos y eclesiásticos. Por mencionar algo, la traducción que hizo Lutero de la Biblia a una versión comprensible para el pueblo fue una piedra angular para el desarrollo de una lengua alemana escrita homogénea.

En este año la Embajada de Alemania en La Paz



también se adhiere a la conmemoración de los 500 años de este hito histórico para el mundo a través de diferentes actividades en todo el país. Después del Concierto de Año Nuevo que tuvo lugar en la Catedral Metropolitana de Nuestra Señora de La Paz, la exposición itinerante *#HereIStand. Martín Lutero, la Reforma y las consecuencias* comenzó su recorrido por La Paz, Santa Cruz –durante la XVIII Feria Internacional del Libro– y Sucre.

El domingo 9 de julio en el Museo Costumbrista Juan de Vargas tuvo lugar el acto de entrega de la figura Playmobil de Martín Lutero a la Asociación de Coleccionistas de Playmobil de Bolivia. Asimismo, en los próximos meses, en conversatorios organizados en cooperación con la Universidad Católica Boliviana y el



Espacio Simón I. Patiño, expertos bolivianos abordarán el tema de la Reforma desde puntos de vista diferentes. La pieza *El sueño del príncipe*, creación de Mondacca Teatro, será llevada al escenario en el marco del Festival de Teatro *Escénica*; y finalmente *La Sinfonik* y el tenor Henry Villca cerrarán el programa con composiciones de Heinrich Schütz y Johann Sebastian Bach.

La Embajada está muy complacida por las alianzas que hacen posible ofrecer este programa especial, y su Departamento Cultural se pone a disposición para cualquier información requerida. ¡Acompañennos hasta el final y disfruten de cada actividad!



<http://www.la-paz.diplo.de>



[Encuéntrenos en facebook](#)



[Síguenos en Twitter](#)

Anterior

Siguiente



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Cultura

En busca de “objetos digitales del exilio”

En el marco del Proyecto Objetos Digitales del Exilio, tres investigadores alemanes del Centro Moses Mendelssohn para Estudios Judeo-europeos (MMZ) de la Universidad de Potsdam estuvieron en La Paz del 6 al 10 de mayo de 2017. La directora del Proyecto, Dra. Elke-Vera Kotowski, y sus colaboradores Alisa Jachnowitsch y Matthias Koch visitaron el Cementerio Judío y el Museo Judío en Charobamba. Su objetivo es desarrollar un concepto científico para la digitalización de objetos que inmigrantes judíos alemanes trajeron consigo al dejar su patria. El día 8 de mayo el equipo presentó el proyecto en la residencia de Alemania.

¿Qué significa “la patria” en el contexto de expulsión y exilio, y en qué medida esos objetos asumieron funciones de “la patria”? ¿Dónde están ahora, quizá corriendo el riesgo de desaparecer? Para responder a esas y otras preguntas, los investigadores de la Universidad de Potsdam planifican visitar diez países de América Central y América del Sur, por el momento Brasil, Perú, Colombia y Bolivia. Ellos quieren rescatar aquellos objetos que tal vez todavía “duermen” en vitrinas olvidadas, antes de que cambien de dueños, se alejen de los contextos familiares a los que pertenecen y pierdan el nexo con su historia. El proyecto cuenta con el apoyo del Ministerio Federal de

Educación e Investigación y del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores.

En La Paz, Kotowski, Jachnowitsch y Koch pudieron recoger valiosa información acerca de la realidad de los judíos inmigrantes entre 1940 y 1960 gracias a la guía del Dr. Ricardo Udler, Presidente del Círculo Israelita.

Contacto:

Objetos digitales del exilio
Proyecto de investigación del Centro Moses Mendelssohn para Estudios Judeo-Europeos
Dra. Elke-Vera Kotowski (Dirección del Proyecto)
Universidad de Potsdam
Am Neuen Markt 8
14467 Potsdam
República Federal de Alemania

Tel. +49 331 28 09 412
Fax +49 331 28 09 450
di-ode@uni-potsdam.de
gjculture@uni-potsdam.de
moses@mmz.uni-potsdam.de
www.germanjewishculturalheritage.com
www.mmz-potsdam.de



<http://www.la-paz.diplo.de>



[Encuéntrenos en facebook](#)



[Síguenos en Twitter](#)

← Anterior

Siguiente →



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Cultura

Bolivia “lee en alemán”

Del 31 de mayo al 11 de junio de 2017, Alemania fue país invitado de la 18a Feria Internacional del Libro de Santa Cruz. Alrededor de aproximadamente 115 mil personas pudieron disfrutar de casi media centena de actividades de escritores, editoriales y expertos alemanes en el área de los libros.

El Goethe-Zentrum Santa Cruz, el Goethe-Institut La Paz y la Embajada de Alemania unieron su esfuerzo para que el país brillara. Presentaciones de libros, talleres, un concurso para editoriales, encuentros de bibliotecarios, conciertos de música, exposiciones y la presentación de 30 películas actuales en varios géneros fueron parte del extenso e interesante programa de la Feria.

La Feria del Libro de Frankfurt se presentó con su propio *stand*: libros en español para niños, jóvenes y



adultos llenaron los estantes, lo que muestra la importancia de la Feria boliviana. Los bibliotecarios, por su parte, tuvieron espacios de encuentro –propiciados tanto por el Instituto Iberoamericano de Berlín como por el Goethe-Institut La Paz– en los que compartieron sus miradas, entre otros temas, sobre la biblioteca digital como alternativa hacia el futuro.

Las fundaciones políticas alemanas Friedrich Ebert, Konrad Adenauer y Hanns Seidel presentaron libros sobre temas actuales de la sociedad y política bolivianas; y sobre la educación superior en Alemania y las posibilidades de formación a través de becas de postgrado, habló el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) que, desde hace tres años tiene una representante (*Lektorin*) en Bolivia.

Literatura alemana contemporánea fue una de las



exposiciones puestas a disposición del público: rostros, biografías y obras de escritores alemanes acercaron al público al mundo literario alemán del siglo XX. Y en el año del V centenario de la Reforma, la exposición *#HereIStand. Martín Lutero, la Reforma y las consecuencias* recordó cómo era el mundo alrededor del año 1517 en lo político, social y económico, y actualizó la mirada sobre ese acontecimiento fundamental para nuestra historia.

Música y danza contemporánea, una obra de teatro, un concierto y lectura de poemas escritos por alumnos del Colegio Alemán de Santa Cruz fueron el marco de un diálogo cultural intenso a través de diferentes lenguajes.

¡Muchas gracias, Santa Cruz!



<http://www.la-paz.diplo.de>



[Encuéntrenos en facebook](#)



[Síguenos en Twitter](#)

Anterior

Siguiente



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Cultura

Especialización en Alemania, un vínculo entre profesionales bolivianos y el país de la investigación y la ciencia

ON Minding Matters – en mirar asuntos /en mentalizar la materia es el nombre de la investigación artística que el arquitecto y artista boliviano Santiago Contreras expuso en el Museo Nacional de Arte de La Paz en marzo de este año. Se trata del trabajo de tesis para la maestría en Bellas Artes con especialidad en Arte en el espacio público y nuevas estrategias artísticas que hizo en la Universidad de la Bauhaus en Weimar. Santiago dedicó su trabajo al diálogo entre Alemania y Bolivia a través de un estudio de la minería desde el punto de vista artístico. Como él, muchos profesionales bolivianos se especializan en diferentes universidades en Alemania en innumerables áreas del conocimiento gracias a las becas de postgrado que ofrece el Servicio Alemán de Intercambio Académico DAAD que, desde 2014 posee una representante (*Lektorin*) en Bolivia.

Actualmente existen diez becarios que se especializan a nivel de maestría y tres investigan a nivel de doctorado. Algunos de ellos son, por ejemplo, Vania Alejandra Rueda, quien el año pasado comenzó el curso *Master of Democratic Governance and Civil Society* en la Universidad de

Osnabrück. Mariela Lucía, que estudió Ingeniería, está finalizando una maestría en Economía Forestal en Gotinga: la beca familiar que el DAAD le financia, hace posible que su esposo y su pequeña hija estén con ella en Alemania. También el economista Pablo Evia, que comenzó hace casi tres años un doctorado en el Centro de Investigación del Desarrollo (*Zentrum für Entwicklungsforschung - ZEF*) en Bonn obtuvo una beca familiar: su hijita ya va al colegio, y él puede dedicarse tanto a sus estudios como a la educación de la niña junto con su esposa. En el área de Biodiversidad, Amira Apaza hizo un doctorado y regresó a Bolivia para trabajar como investigadora asociada en el Instituto de Ecología de la Universidad Mayor de San Andrés, preparando su postdoctorado.

Sin embargo el DAAD no es la única institución que otorga becas de postgrado. También institutos especializados en ciencias sociales, exactas, biológicas y del deporte así como las fundaciones políticas alemanas fomentan la investigación y la especialización profesional a través de becas.

> continúe



DAAD

Deutscher Akademischer Austauschdienst
Servicio Alemán de Intercambio Académico



<http://www.la-paz.diplo.de>



[Encuéntrenos en facebook](#)



[Síguenos en Twitter](#)

← Anterior

Siguiente →



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Cultura

¿Y cómo se alimenta el vínculo con el país donde se ha estudiado una maestría, un doctorado o un postdoctorado?

En los años de permanencia, quienes han estudiado, trabajado e investigado en Alemania se han acercado al país de muchas maneras y han generado lazos que permanecerán el resto de la vida. Por eso existen posibilidades de continuar el intercambio, cultivar los contactos, hacer carrera, establecer lazos de cooperación: el Alumniportal Deutschland (APD) es una red social creada para este fin. Personas de todo el mundo tienen acceso a esta plataforma –un proyecto de la Fundación Humboldt (AvH), el DAAD, el Goethe-Institut y la GIZ– que hace posible el intercambio permanente entre exbecarios, universidades, instituciones, empresas y expertos, de manera que su vínculo con Alemania continúe fortalecido. A través del Alumniportal Deutschland muchos exbecarios participan de foros, discuten temas, actualizan sus conocimientos y se contactan con socios a nivel

profesional y académico en un espacio que congrega a aproximadamente 100.000 miembros.

En el mes de junio, el APD fue relanzado en Santa Cruz, junto con la Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana; y en La Paz, con la Embajada de Alemania. En ambas ocasiones, la representante en Bolivia explicó las ventajas que tiene ser parte de esta red mundial de *alumni*. En La Paz, la residencia de Alemania fue el espacio para el *networking* y la oportunidad para que los *alumni* intercambiaran recuerdos de su estadía en Alemania con brezel y cerveza.

La GIZ, el Goethe-Institut, el Centro Cultural Alemán (CCA) y las fundaciones políticas que tienen sede en Bolivia acompañaron este encuentro presentando su trabajo en pequeños *stands* e interactuando con los presentes.

El enlace del APD es:

www.alumniportal-deutschland.org

¡Bienvenidos!



 Alumniportal
DEUTSCHLAND



<http://www.la-paz.diplo.de>



[Encuéntrenos en facebook](#)



[Síguenos en Twitter](#)

← Anterior

Siguiente →



Editorial

Política

Economía

Cooperación

Cultura

> Enlaces y direcciones útiles

Política

- [Fundación Friedrich Ebert](#)
- [Fundación Hanns Seidel](#)
- [Fundación Konrad Adenauer](#)
- [Página web de la Embajada de Bolivia en Berlín](#)

Cooperación

- [Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo \(BMZ\)](#)
- [GIZ](#)
- [Biblioteca Virtual](#)
- [KfW Bankengruppe](#)
- [Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana](#)
- [Blog Cambio Climático Bolivia](#)
- [PTB](#)
- [Public Private Partnership](#)
- [SES](#)

Economía

- [Cámara de Comercio e Industria Boliviano-Alemana](#)
- [Asociación alemana de ferias y exposiciones](#)
- [Germany Trade and Invest](#)

Cultura y Educación

- [Goethe-Institut La Paz](#)
- [Goethe-Zentrum Santa Cruz](#)
- [Instituto Cultural Boliviano-Alemán Cochabamba](#)
- [Instituto Cultural Boliviano-Alemán Sucre](#)
- [Servicio Alemán de Intercambio Académico - DAAD](#)
- [Colegio Alemán La Paz "Mariscal Braun"](#)
- [Colegio Alemán Santa Cruz](#)
- [Más informaciones sobre la Formación Dual](#)
- [reconocimiento de diplomas](#)
- [iniciativa "Make it in Germany"](#)
- [Alumniportal Deutschland](#)



> Contáctenos:

- > **Dirección:** Av. Arce 2395 esq. Belisario Salinas, La Paz
- > **Responsable:** Embajador Matthias Sonn
- > **Derechos de las imágenes:** Ministerio Federal de Relaciones Exteriores, Embajada de Alemania La Paz, GIZ La Paz, Goethe-Zentrum Santa Cruz, Agnes Medinaceli, Santiago Contreras, dpa - picture-alliance, Colourbox.com
- > **Teléfono:** +591-2-244 00 66
- > **Fax:** +591-2-244 14 41
- > **Correo electrónico:** info@la-paz.diplo.de

